

海南师范大学  
专业学位授权点建设年度报告  
(2022 年)

学位授予单位	名称：海南师范大学
	代码：11658

专业学位类别	名称：翻译硕士
	代码：0551

授权级别	<input type="checkbox"/> 博士
	<input checked="" type="checkbox"/> 硕士

海南师范大学  
2023 年 3 月

## 一、总体概况

### （一）学位授权点基本情况

目前外国语学院有四个方向：语言学与应用语言学、外国文学、翻译学、区域与国别研究。目前语言学方向有博士副教授 9 人；外国文学方向方向目前有博士教授 1 人，教授 1 人，博士副教授 1 人，博士讲师 2 人；翻译学目前博士教授 1 人，副教授 2 人，博士副教授 1 人（高聘），在读博士讲师 1 人；区域与国别研究方向博士副教授 1 人，博士讲师 1 人。

### （二）培养目标与培养方向简介

#### 1. 培养目标

基本目标：

（1）要求学生掌握马列主义、毛泽东思想的基本原理，坚持四项基本原则和党的“三个代表”，贯彻和落实“科学发展观”，热爱祖国，遵纪守法，品德良好。

（2）培养德、智、体全面发展、能适应全球经济一体化及提高国家国际竞争力的需要、适应国家经济、文化、社会建设需要的高层次、应用型、专业性和职业化笔译人才。

具体目标：

旨在培养符合国家建设需要的高层次应用型笔译人才，毕业生能系统掌握翻译理论与技巧，精通各类文本的类型和文体特征，能胜任各种企事业单位、外贸部门及跨国公司的翻译工作，其主要目标是培养学生成为高层次的、复合型应用翻译人才。

## 2. 培养方向

英语笔译方向和日语笔译方向。

### （三）研究生规模及结构

学院目前共有翻译硕士在校生 32 人，自 2019 年开始招生第一届翻译硕士，英语笔译方向 9 人，2021 年英语笔译 14 人，2022 年英语笔译 15 人，目前授予学位共计 18 人。学院通过修订 2019 版翻译硕士专业学位研究生培养计划、定期开展导师坐班辅导翻译实践报告检查的过程性管理等举措保障人才培养质量。

## 二、研究生党建与思想政治教育工作

### （一）思政课程与课程思政

#### （1）思政课程定义

思政课程是指培育学生立德树人培根铸魂的课程。思想政治课是一门培养学生道德、育人、培根灵魂的课程。研究生已经进入了人生的新阶段。正确的世界观、人生观、价值观需精心指导和培养。

#### （2）思政课程建设背景

在学校思想政治理论课教师座谈会上，习近平总书记从党和国家事业发展的全局出发，深刻阐述了办好思政课的重大意义，深入分析了教师的关键作用，明确提出了推动思政课改革创新的重大的要求，坚定了广大思政课教师把思政课办得越来越好的信心和决心，为我们推进思政课建设指明了前进方向。

#### （3）思政课程意义

对于党和国家的前途命运而言，立志于中华民族千秋伟业，必

须培养一代又一代拥护中国共产党领导和我国社会主义制度、立志为中国特色社会主义事业奋斗终身的有用人才。从世界大势来看，随着“世界百年未有之大变局”深刻演化，大国博弈愈加复杂激烈，思政课的重要性日益凸显，只能加强不能削弱，而且必须提高水平。

#### **(4) 思政课程建设方向**

办好思想政治理论课，最根本的是要全面贯彻党的教育方针，解决好培养什么人、怎样培养人、为谁培养人这个根本问题。

#### **(5) 政课程应用**

各级党委要认真学习贯彻习近平总书记重要讲话精神，勇担使命，创新进取，不断加强党对思想政治理论课建设的领导。各级教育主管部门和学校要强化主体责任，把思政课建设摆上重要议程，努力把思政课办得越来越好，不断为建设社会主义现代化强国、实现中华民族伟大复兴培育时代新人。

### **(二) 思想政治教育队伍建设**

研究生教育是国家最高层次的学历教育，在科教兴国、人才强国战略中具有重要的战略意义。研究生是国家科技创新和高等教育发展不可或缺的高级专门人才，研究生的综合素质和培养质量，不仅反映高等学校的办学水平，更关系到国家现代化建设大业的成败。

#### **1、目标和任务**

研究生培养的质量目标，在思想政治方面的总要求是：热爱社会主义祖国，拥护中国共产党的领导，具有献身国家现代化建设事业的责任感和事业心，具备良好的道德和作风。

## 2、队伍和体制

要建立一支以专职人员为骨干、与兼职人员相结合的研究生思想政治工作队伍。对研究生思想政治工作干部，要制定切实可行的办法，解决他们的职务聘任、进修培养等问题。

## 3、选拔和配备

要坚持德才兼备的用人原则，按照提高素质、优化结构、专兼结合、功能互补、相对稳定的要求，像选拔、培养学术骨干一样，花大力气建立一支政治强、业务精、作风正的研究生思想政治工作队伍。

## 4、职责、考核、奖惩

研究生思政管理队伍的主要工作职责是根据国家有关政策，在学院党委的领导和研究生党支部的具体指导下开展研究生思想政治工作和与之直接相关的研究生管理工作。

### （三）研究生党建与校园文化建设

外国语学院研究生党支部成立于2016年11月，现支部党员共有19人，其中正式党员18人，预备党员1人。校园文化建设是校园教育教学工作的重要组成部分，是全面育人不可缺少的重要环节，是展现校园教育理念，办学特色的重要平台，也是德育体系中亟待加强的重要方面。以坚持邓小平理论、“三个代表”重要思想，落实科学发展观，习近平新时代中国特色社会主义思想，以教育部、省教育厅有关大力加强校园文化建设的要求为依据，以培养人文精神和提高综合素质为宗旨，构建礼貌、健康、平安、人文、和谐的

校园文化体系。外国语学院成立专门的文化建设领导小组，组长：姚凯雄 陈义华；副组长：马海燕；组员：刘佳 朱大珩。

## 1、校园文化建设的**主要内容**

要充分挖掘学校办学历史上的崇高精神品质，充分吸收现代大学的办学理念与思想精华，充分发挥师生继承和弘扬学校精神的主体作用。要从制度上保证学校重大原则、重大决策的民主化，形成学校自我发展、自我约束的运行机制。

行为文化是学校精神、价值观和办学理念的动态反应。要从制度建设入手，进一步加强师德建设和教风建设，进一步加强学风建设，树立严谨务实、勤政廉洁的工作作风。（2）要按照“绿色、清雅、理性、开放、和谐”的原则建设优良的环境文化。为师生创造有利于学习、工作、生活和娱乐的优美环境。（3）重视品牌形象的推广，重视公共关系工作，重视学校形象宣传工作，扩大学校在全省乃至全国的知名度，提升学校品牌的价值。

## 2、校园文化建设的**主要措施**

（1）实施大学精神培育与弘扬计划。

用先进的政治思想武装师生，用先进的教育理念武装师生。编印供职工学习的《理论学习参考》，根据形势的发展介绍最新政治理论、形势政策、教育观念和学校工作。

（2）实施校园制度文化建设计划。

加强制度建设，建立和完善符合社会主义市场经济体制的内部管理制度体系，依法规范学校的决策体制、完善决策过程和工作规

则，实现决策的程序化、科学化，特别是重大问题决策的民主化。

### （3）实施师德建设计划。

大力倡导“志存高远、爱岗敬业，为人师表、教书育人，严谨笃学、与时俱进”的良好师德风范，鼓励和引导教职员工自觉在政治思想上、道德品质上、学识教风上率先垂范，为人师表。

### （4）实施学风建设计划。

完善工作机制，以学生处、团委为统揽，统一协调职能部门、各系、团学组织和学生自律组织在学风建设中的作用。把学风建设作为学生工作评估的主要内容，每学年举行一次总结表彰。

### （5）实施校园文化活动精品计划。

思想政治教育活动。通过研究生文明修身承诺活动、培养研究生的尊师、爱校、敬老意识和良好的行为习惯，提升大学生的文明素养。

## 三、研究生培养与教学工作

### （一）师资队伍

外国语学院翻译硕士英语笔译方向有硕士导师8名，教授3名，副教授5名，其中翻译博士2人，其他专业博士3人。日语笔译硕士导师2人，其中副教授1人。学术梯队结构合理，同时我院现有海南省公办本科院校中唯一的翻译本科专业，该专业自2016年获批准招生，现有翻译专业本科生113人，2022年，翻译获批为国家级一流本科专业建设点。拥有专职教师7人，其中副教授4人，博士2人，硕士5人。

专业技术职务	人数合计	36-40岁	41-45岁	46-50岁	51-55岁	博士学位	硕士学位
正高级	3	0	1	2	0	2	1
副高级	6	3	1	2	0	4	2
讲师	1	0	1	0	0	1	0
总计	10	3	3	4	0	7	0

## (二) 课程教学

本学位点在充分论证的基础上，课程设置重点突出文学、科技口笔译课程体系，同时注重培养学生对现代化翻译手段及工具的应用能力，开设了计算机辅助翻译、翻译项目管理与本地化等课程，意在培养高层次、专门化、应用型的高级翻译人才。为适应行业需求和顺应人才培养的内在规律，我们仍将在生源结构、课程设置、实践教学等方面不断探索，不断提高MTI学生翻译实践能力、创新能力的教学方式和专业实践方式。

英语笔译专业硕士研究生主要课程情况见表1。

表1. 英语笔译专业硕士研究生主要课程设置及学分

序号	课程名称	课程类型	主讲人	主讲人所在院系	学分
1	中国特色社会主义理论与实践研究	公共必修课	郑东艳等	马克思主义学院	3
2	中国语言文化	公共必修课	张恒等	国际教育学院	3



3	翻译概论	专业必修课	陈义华	外国语学院	2
4	交替口译	方向必修课	陈盛谷	外国语学院	2
5	文学翻译	方向必修课	马海燕	外国语学院	2
6	应用翻译	方向必修课	李雯	外国语学院	4
7	翻译批评与赏析	选修课	曾利莎	外国语学院	2
8	中外翻译简史	选修课	彭念	外国语学院	2
9	黎族文化与翻译	选修课	彭金玲	外国语学院	2
10	跨文化交际	选修课	苏伶俐	外国语学院	2
11	中国典籍外译	选修课	李正栓	外国语学院	2
12	计算机辅助翻译	选修课	李雯	外国语学院	2
13	黎族文化与翻译	选修课	彭金玲	外国语学院	2

本学位点，始终秉持问题导向、持续改进精神，大力推动课程教学改革与质量督导。同时强化前沿方向课程。持续加强方向课程建设与学术研究的价值引领，进一步提高任课教师对课程领悟力，把握本学科以及本课程教学的价值取向和学术思潮引领，重点对研究生教材进行了审核，强调学术研究要对外语原版的教材和西方思

想、西方理论等进行批判性借鉴。创新研究生课程实践。加强实践基地建设，课程实践对接产学研建设，课程实践融入社会实践，将课堂理论教学与实践教学融为一体，以提升研究生的实践能力，加强培养过程管理。不断完善 MTI 学生翻译实践与案例分析的模式和细则，在课程考试、中期考核、毕业论文开题、中期检查、预答辩、答辩等常规教学中实施严格过程管理；发挥导师组的作用，研究生的毕业论文从开题到预答辩过程中实行集体指导，保证毕业论文质量。

### **（三）导师指导**

#### **1、翻译专业导师遴选原则**

政治素质。拥护中国共产党的领导，贯彻党的教育方针，具有高度的政治责任感；坚定信仰、积极传播、模范实践社会主义核心价值观。政治素质经所在学院党组织鉴定合格。

师德师风。恪守学术道德规范，能认真履行导师职责，遵守《教育部关于全面落实研究生导师立德树人职责的意见》《研究生导师指导行为准则》《新时代高校教师职业行为十项准则》相关要求。师德师风经所在学院党组织鉴定合格。

专业水平。近 5 年以第一完成人（或通讯作者）取得至少 2 项与翻译专业领域直接相关的代表性成果。代表性成果包括翻译论文、作品、论著等。代表性成果须经同行评议认为已达到专业型硕士生导师水平要求。

育人能力。具有副高级及以上专业技术职称；或具有中级专业技术职称并且具有博士学位。近 5 年须有在翻译（语言服务）相关行业锻炼实践半年以上或主持翻译（语言服务）相关行业产业课题研究、项目研发的经历。有 1 年以上的高校教学经历，有较丰富的教学工作经验，承担过与翻译（语言服务）相关行业相关的研究生或本科生课程的教学工作。一般应有协助指导硕士生培养的经历。

培养条件。身体状况良好；有充裕的时间和精力从事专业型硕士研究生培养工作。

## 2、导师招生的资格确认

（一）政治思想好，热爱研究生教育事业，熟悉国家有关学位与研究生教育的政策法规，作风正派，治学严谨，品德高尚，为人师表，重视教书育人，自觉遵守师德师风，能认真履行立德树人职责。

（二）具备我校硕士生导师任职资格。

（三）申请人年龄须能在基本学制内完整培养一届硕士研究生（年龄计算办法：规定退休年龄减去硕士生基本学制），且身体健康。超过年龄期限，但申请人当年主持在研 A3 级及以上科研项目者，可继续招生，最长不超过 62 周岁。

（四）申请人在招生当年没有违反政治纪律、师德师风等方面的行为，所指导的各类研究生在本年度均未出现学术道德问题或学

位论文抽检出现“问题论文”，在本年度指导的毕业研究生无学位论文盲审“不合格”现象。

(五) 申请人本年度未在学校组织的导师岗位考核和其它处理意见中被暂停招生。

(六) 翻译专业硕士导师要求：

需同时满足（一）和（二）中规定的要求：

教学、科研成果类 一项，符合以下任意一个条件即可：

- ①申请人近三年有省部级语言服务或翻译类项目在研（纵向）；
- ②近三年出版过专著、译著或编著一部；
- ③近三年发表核心论文（北大核心及以上）一篇；
- ④近三年获得翻译专业研究生教指委项目。

行业实践经验类满足以下条件之一：

- ①近三年，在语言服务类企业工作或兼职累积达三个月以上；
- ②近三年内有语言服务类项目（横向）；
- ③有省级以上研究生教学案例库被收录或奖励；
- ④有翻译文本被政府机构官方认证采用。

### 3、导师的培训情况

参加由教育厅、研究生学院组织的各类导师培养情况如下：

2021年全体导师参加了“科学规范导师指导行为 建设一流研究生导师队伍”专题网络培训；

2021年1月翻译专业马海燕、彭金玲、李雯等老师参加由上海翻译专业学位研究生教育指导委员会组织的2021年寒假全国高校翻译专业笔译高级师资培训班，并获得结业证书。

2022年8月翻译专业导师参加“学术人才国际化培养及辅导综合能力师资培训暨拟新增研究生导师国际化培训”，我院四名导师兼任课老师获得结业证书。李雯、彭金玲、马海燕等7位老师参加了其中的西苏格兰大学海南自贸港高校国际化人才培养及国际影响力提升培训，并获得结业证书。

#### **4、导师的考核**

##### **(1) 培养过程中导师的职责**

检查学生实践过程中的材料，带领学生分析材料，辅导学生解决翻译过程中出现的问题，开题能够引导学生将问题明晰化；

培养过程中开题，中期考核，送审前预答辩三个阶段各自需要完成的翻译量，翻译质量如何评估，配套的翻译笔记应该如何实现评价的标准化。开题需完成的实践报告字数：5万字，中期考核：11万字预答辩：完成15万字翻译初稿。翻译质量：所有翻译文字在翻以前都有语篇内容的思维导图，有关于语篇的整体文本分析，有都有翻译笔记，先打印出翻译材料，翻译可以电子版操作，但遇到问题必须在纸质版标注，在电子版上把思考过程记录下来，把解决问题的路径记录下来。缺失或翻译量不够，则为不及格。

##### **(2) 考核内容**

1、实行导师辅导学生记录追踪，每半个月至少与学生见面一次；2、指导学生毕业论文获得优秀，根据其获奖等级实行相应奖励；3、所指导获得硕士学位的学生在教育部论文抽查过程中有无不合格情况；4、师德师风作为考核的硬性指标；5、导师与学生的互选，若长期没有互选成功，延续三年则退出导师队伍，不再续聘。

### (3) 行业产业导师选聘情况

翻译专业校外行业导师的遴选参照海南师范大学专业学位研究生校外行业导师选聘与管理办法,2019年拥有外聘行业导师2名,2022年4月新增校外行业导师8人,同年12月新增导师13人,共计23人,实行双导师制,参与学生论文过程性指导、译文抽检、职业规划、培训讲座等,部分行业导师情况如下:

姓名	工作单位
陈圣权	华为翻译中心创始人
江燕飞	华为翻译中心主任
张琳艳	华为首席翻译
Rajan	华为首席外籍审校专家
黄东华	华为首席专利翻译
文美英	华为全球化部部长
陈定刚	广东联普翻译服务公司总经理
俞剑辉	福州译国译民翻译服务有限公司总经理
姜禾	北京译禾信息技术有限公司 CEO
陈杲	广州斑斓科技有限责任公司总经理

储勤虎	深圳市一阳天翻译有限公司总经理
刘海明	深圳新宇智慧科技有限公司副总经理
蒙永业	北京悦尔翻译有限公司总经理
雷良琼	福州译国译民翻译服务有限公司部门经理
饶斯源	职业同传
陈渭中	自媒体视频创作者 (ID: @Adam 陈老丝)

#### (四) 实践教学

本专业学位十分强调对学生笔译实践能力的培养，把笔译实践能力训练贯穿于整个培养过程，实践教学和产教融合，将“专业实践”设置为必修环节，注重翻译实践能力的培养和翻译案例的分析，翻译实践贯穿教学全过程，要求学生在学期间至少有 15 万字以上的笔译实践（笔译方向研究生）。实习结束后必须按照要求撰写实习报告，并尽量保留翻译实践材料。

例如：学生翻译实践报告任务检查

(1) 实践翻译材料均要求深度编辑，其中至少一半要求做翻译笔记，案例分析，三分之一的要有深度分析与案例总结；

(2) 每份翻译材料必须把文本分析作为重点，在案例分析中要做语境分析，在分析中必须依赖于学科知识，文类知识，翻译理论知识，不可以武断强行下结论。

(3) 最多 20 天学生要向导师报告一次翻译任务完成情况，由导师指定的学生负责定期召集；

(4)每学期末学生要在全院在翻译实践报告一次并以 50%计入案例分析课程，没有课程的情况下作为评优评先的依据，选出最优案例分析的学生和导师进行表彰。

建立了严谨、高效的专业实践管理体系，成效突出。建立了多样化和常态化的实习平台，与中外翻译、海南外语、中国网、广州联普等 8 家企业共建 MTI 教育实习基地。我校 MTI 教育秉承“学术与实践并重”的方针，坚持为学生提供实践平台，让学生在实践中学习，提高翻译能力。

制度保证、经费支持、行业企业参与人才培养情况建立了联合培养机制，由校内导师和校外导师一对一结对，联合指导论文写作与实践教学，实现了课内外的相互打通。

建立了实践导师配置与管理的有效体系，聘任经验丰富的翻译从业者为实践导师。

建立了实践管理与考核体系，由指导教师指导、监督并初步评定考核成绩，由实践负责人审查翻译作品数量、质量并确定考核成绩，考核时间和考核方式明确，管理效果突出。每年设立专项资金，用于专业学位的软硬件建设。

同时，要求学生积极参与博鳌亚洲论坛、消博会、亚太电协 CEO 大会、亚非圆桌会议、观澜湖明星赛等大型会议的接待与翻译工作，在实践中锻炼和提高自己的翻译能力。



此外，国家语委重大科研项目“自贸港语言服务研究”顺利开题，海南师范大学区域国别研究院正式获批，招募多名学生助理，带领学生一同参与各大项目，切实帮助学生提高科研与实践技能。

## **（五）学术交流及学科竞赛**

### **1、学术活动**

（1）琼州大讲堂：学院积极搭建国际化学术交流平台，成功打造“琼州大讲堂”学术交流品牌，已经在省内外形成了一定学术影响力。截至目前，已经成功举办 104 期学术讲座，邀请了新西兰奥克兰大学张君教授、浙江大学聂珍钊教授、海南省委党校校长王和平教授等进行现场讲学。同时，通过学院网站、微信公众号等进行传播交流，进一步扩大学院的学术影响力。

（2）我院翻译专业学生积极参加各类学术论坛与会议，比如 2019 年 11 月“一带一路”与中国—东盟合作学术会议；2021 年 10 月第二届跨文化交际与公共外交学术研讨会、2021 年 12 月份的海南省第三届比较文学与世界文学年会”，翻译专业学生在论坛分会上提交论文并做主旨发言。

（3）积极申报研究生创新科研课题，我院翻译专业在 2021 年研究生创新科研课题申报中，获批三项省级，其中吴清鹏同学在省级刊物上发表论文三篇，2022 年翻译专业学生获批创新课题 1 项。

### **2、翻译类比赛**

为了给全校翻译爱好者和外语学习者提供切磋交流与自我提高的平台，外国语学院每年举办笔译大赛，同时为韩素音国际翻译

大赛进行校内选拔赛。翻译专业学生还积极参与 CATIC 杯全国翻译大赛、口译大赛等多项专业赛事。2020 笔译专业毛文会同学在首届 CATIC 杯全国翻译大赛中，获得二等奖、刘翔羽同学在首届 CATIC 杯全国翻译大赛中获得三等奖；翁燕贞同学于 2021 年 6 月 29 日在首届“海师杯”笔译大赛暨第三十三届韩素音国际翻译大赛校内选拔赛日译汉组一等奖，2021 年 9 月 18 日在“RMS”杯山东省大学生科技翻译大赛一等奖；马红梅同学在第五届普译奖全国大学生翻译比赛中，英译汉组中获得三等奖；2021 级英语笔译王汉唐同学在 CATTI 全国翻译大赛笔译复赛中，获得三等奖，在 BETT 全国商务英语翻译大赛（口译）全国总决赛中，获得三等奖；张磊同学在 BETT 全国商务英语翻译大赛总决赛中，获得优秀奖；吕业莉同学于 2021 年 12 月 7 日在第四届 BETT 全国商务英语翻译大赛口译赛复赛中，获得一等奖、2022 年 6 月在第六届普译奖全国大学生翻译比赛汉译英组决赛中获得三等奖、2022 年 7 月山东省第六届英语翻译大赛英译汉组中，获得一等奖、2022 年 8 月在全国大学生英语翻译能力竞赛英译汉组中，获得一等奖；刘静同学在 2021 年第四届人民中国杯日语国际翻译大赛研究生组日译汉中，获得一等奖；朱羿同学在第二届“海洋杯”国际翻译大赛（日译中）组中，获得二等奖、第四届“人民中国杯”日语国际翻译大赛笔译研究生组日译汉中，获得二等奖。

## （六）论文质量

### 1. 学位论文要求：

学位论文可以采用以下任何一种形式：

(1) 翻译实习报告：学生在导师的指导下参加口译实习，并就实习的过程写出不少于 15000 词的实习报告。

(2) 翻译实践报告：学生在导师指导下就口译的某个环节展开实验，并就实验结果进行分析，写出不少于 15000 英文单词的实验报告，内容包括任务描述（实验目的、实验对象、实验手段等）、任务过程（假设、变量、操作性定义、受试的选择、实验的组织、实验数据的收集）、实验结果分析以及实验总结与结论等。

(3) 翻译研究论文：学生在导师的指导下就翻译的某个问题进行研究，写出不少于 15000 词的研究论文。

无论采用上述任何形式，学位论文都须用外语撰写，理论与实践相结合，行文格式符合学术规范。

学位论文采用匿名评审制。论文评阅人中至少有一位是校外专家。学位论文须经至少 2 位论文评阅人评审通过后方能进入答辩程序。答辩委员会至少由 3 人组成，其中必须有一位具有丰富的口译或笔译实践经验且具有高级专业技术职称的专家。

## **2. 制度执行情况**

学院制订了详细的学位论文书写规范要求、论文评阅规则和核查办法，并按时间节点定期执行。目前已经有两届毕业生，制度在执行中日臻完善。

## **3. 论文质量和抽检情况**

两届毕业生在论文的外审和抽检中均顺利过关，论文质量达

标。

### **（七）质量保证**

为保障整个培养过程更为客观和科学，保证研究生培养质量，外国语学院出台了一系列规章制度，如：外国语学院研究生指导教师工作管理办法（权利和责任），外国语学院研究生开题工作方案，外国语学院研究生中期考核工作方案，研究生学位论文评审管理办法，外国语学院预答辩工作方案，外国语学院毕业论文答辩工作方案，MTI专业实习工作方案，外国语学院研究生创新科研课题申报工作方案，外国语学院研究生评优评先的相关规定等等。

目前，各阶段的培养已经做到有章可循、有规可依，按时按点执行各阶段的任务。

### **（八）学风建设**

本学位点科学道德和学术规范教育开展情况，学术不端行为处理情况等。本学位点的科学道德和学术规范建设主要依托我校教师工作部和研究生学院建立长效建设与督导机制，注重细化落实。

#### **1. 科学道德和学术规范教育开展情况**

为提升翻译硕士研究生培养质量，维护学术道德，规范学术行为，严明学术纪律，创建健康稳定的学术发展环境，针对研究生和导师分别通过多种途径开展落实。在课程论文，学位论文开题、中期检查、预答辩和答辩各环节对研究生定期开展科学道德和学术规范教育，培养研究生合规合理的学术行为习惯和学术道德素养。邀请相关专家开展关于教育硕士研究生培养要求、导师责任、学术论

文撰写技巧和学术道德规范等内容主题讲座或论坛。此外，根据《教育部关于严肃处理高等学校学术不端行为的通知》和《高等学校预防与处理学术不端行为的办法》有关精神，结合学校和本学位点实际，制定管理办法。

## 2. 学术论文过程管理的规范要求

实行预答辩机制，在论文送审之前进行预答辩，主要检查两个方面：1. 语法错误太多；2. 机器翻译的痕迹太重。这两个方面问题严重，预答辩未通过将不再送审。硕士学位论文重合率小于 25%，可提交送审，进入论文评审环节。硕士学位论文“总文字复制比”在 25—69%之间者：由各学位评定分委员会负责或由分委员会组织相关专家对学位论文中存在的学术不端行为类型与性质进行认定，根据结果作出修改后答辩或推迟答辩的具体处理意见。

修改后的论文由作者本人提出申请，导师签字同意后报学院学位评定分委员会批准，可以提交研究生学院进行复检。复检合格的学位论文方可进入答辩程序。论文出现“总文字复制比” $\geq 70\%$ ，不给再次检测机会，不能参加论文答辩，该生按结业处理。

本学位点学位论文总体质量较好，2021 年全部送审 9 人，1 人次初次送审不合格，重新送审后达到要求，最终授予学位 9 人；2022 年送审 10 人，3 人次初次送审不合格，重新送审后达到要求，最终授予学位 9 人，其中 1 人因答辩未通过而延迟授予学位。

## （九）就业发展

近年来，我院积极顺应时代发展和海南建设国际旅游岛的需求，

不断深化教育教学改革，优化课程设置，注重提升人才培养内涵，人才培养质量不断提高。2021年翻译专业第一届硕士毕业生共9人，2022年毕业人数为10人，初次就业率为89%，主要就业单位为中职类学校英语教师、企业翻译相关职位等。

## 四、研究生教育支撑条件

### （一）科学研究

近五年学院共发表省级以上高质量期刊论文45篇，其中《人民日报》全文转载1篇，《光明日报》论文2篇，SCI及SSCI期刊论文13篇，CSSCI期刊论文10篇，北大核心期刊论文19篇；共出版39本著作；国家级、省部级、市厅级项目立项共45个，其中国家级项目3个，省部级项目34个，市厅级项目8个；获奖方面，部委级人文社会科学奖2个，海南省第11次社会科学优秀成果奖三等奖1个；省部级政府单位采纳或批示的研究报告7个。

本年度共发表省级以上高质量期刊论文13篇，其中《光明日报》论文2篇，SSCI或A&HCI期刊论文8篇，CSSCI期刊论文3篇；共出版10本著作，其中A级著作5本，B级著作1本，C级著作4本；获奖方面，海南省文学双年奖1个。

### （二）支撑平台

在软件方面，本学位点于2019年开始创办翻译硕士案例库建设，指出案例教学需结合MTI人才培养和教师自身发展，确立短中长期规划，在案例中得到感性认识再到理性认识，形成经验规则，

为本学位研究生培养制定具体方案。2022 年建设翻译专业实验室，供本学位点研究生开展翻译实践，学习计算机翻译相关技术。

在硬件方面，2020 年纳入对外合作办学项目中，所属外国语学院于 2021 年与武汉贝联研究院就国际学分培养模式与对外合作办学进行了交谈，达成了对外合作办学的两个备忘录并签署了两个合作协议，为本学位点研究生学习提供实践机会。2022 年，海南师范大学外国语学院与中国网文化科技金融融合（海南）示范基地（中国网海南基地）在海口举行战略型校企合作协议书签署仪式，双方将就“MTI 教育实习基地”等多个项目展开全面合作，为研究生提供了多语种翻译实习基地。

### （三）奖助体系

本学位点的研究生奖助体系的制度建设在学校文件要求下根据学院的实际情况，对学业奖学金的授予条件追加一些补充条款，主要针对各类学科专业竞赛等方面进行规范量化并形成制度，奖助水平与覆盖面情况如下。

1、奖励标准、评选比例：硕士研究生的获奖人数全覆盖（须满足基本条件）。其中，一等奖 10000 元/年，比例为获奖总人数的 10%；二等奖 6000 元/年，比例为获奖总人数的 30%；三等奖 4000 元/年，比例为获奖总人数的 60%。

2、名额分配：外语学院 2021 级可获学业奖学金的人数为 45 人，其中一等奖 5 人，二等奖 13 人，三等奖 27 人，按照学校分配的比例具体到各个专业的名额如下：2021 级学科英语班：17 人含

日语。 一等奖：笔译班：2人；二等奖：笔译班：5人；三等奖：笔译班：10人。

#### **（四）管理服务**

由学院院长担任学位点负责人，由科研副院长分管研究生教学，配有专职教学秘书1名并兼职辅导员、专职班主任1名。每学期组织1次在学研究生期中教学检查座谈会，对学生反应的问题及时进行反馈。并在每新生入学学期组织新老生交流会、师生见面会、年终的元旦文艺晚会等形式，加强学生、师生之间的交流，增进与丰富学生的读研生活，学生对我院的研究生管理与服务持满意态度。

#### **五、学位点服务贡献**

为社会服务是高校的一项重大任务，高校对社会的发展作出贡献的过程中，既承担着社会责任，又体现着自己的价值，在为社会服务中也得到自身的发展。为社会服务，是本专业学位授权点承担学校教育任务的一种方式，也是本翻译专业硕士点在实践中、应用和专业三个方面的基本要求。本专业学位授权点在对社会的贡献和服务过程中有着突出的成就。

在繁荣和发展社会主义文化方面，本专业学位授权点注重将理论研究与服务社会相结合，促进中华文化“走出去”的重任是本学科应该承担的历史责任之一，以陈义华、马海燕教授为主的翻译研究所，翻译了许多经典文学著作，为推介中华文化优秀的成果，建构中华文化话语体系和增强我国文化软实力做出了积极贡献。



在科研成果转化方面，本专业学位授权点也获得了许多成就。其中，外国语学院首个跨境电商人才培养实践基地挂牌。海南师范大学外国语学院/国际语言服务学院与海口市跨境电商创新创业示范园共建教学实践基地在海南自贸港跨境电商产业园挂牌。国际语言服务学院游艳副院长、外国语学院方志彪副院长、商务英语系齐悦老师，海口市跨境电商创新创业示范园副总经理刘龙山、副总经理陈芳、中国城市建设网海南自贸港频道总编辑齐国宝见证了我院的第一个跨境电商人才培养基地的诞生。

在服务国家和地区经济发展方面，我院与中国网文化科技金融融合（海南）示范基地签署战略型校企合作协议，双方将充分发挥自身优势，积极调用各级资源，围绕实习实践基地、双师型师资力量培养、企业师资、横向课题申报等领域，在多语种外宣新闻、国际会展会议服务、翻译类赛事、语言培训等方面深度合作，助力海南自贸港建设，讲好海南故事，向世界展示海南，促进海南文化产业高质量发展，多渠道提升海南文化国际传播能力。

## **六、存在的问题及改进措施**

### **（一）存在的问题**

本学位点研究生教育过程中存在的主要问题有两个：一是无法完全做到以翻译项目带动学生进行翻译实践；二是海南的翻译实习基地难以真正满足学生的实习要求。

原因主要有两点：一是出版社目前对于翻译著作的把控比较严，导师难以接到相关的译著出版项目，研究生更难接到此类项目，

因此想以翻译项目的形式促进学生翻译实践难以真正落到实处；二是海南本地缺少大型和专业的翻译公司，难以消化批量的研究生进行毕业实习。

## **（二）改进措施**

针对上述存在的客观问题，本学位点采取以下改进思路和措施：

1. 导师指导学生选取国外最新出版的著作进行翻译实践，不以出版为目的，但是以出版质量要求为目标，用相应的翻译理论指导翻译实践中，在翻译实践中总结出相应的翻译规律，提升理论素养，完成翻译实践报告。

2. 一方面借助外地的大型专业翻译公司进行线上实习，使学生熟悉整个翻译项目的流程，同时修订培养方案，结合海南本地的实际需求，化整为零，把学生的翻译实习灵活分割成不同阶段，满足海南自贸港对于翻译人才的需求，同时提升学生的翻译实践能力。